

## 14. Jul. 1845

### FAKTA

Dato:

14. Jul. 1845

Sidetæl:

Dagbog F, side 76-78

Dagbogens placering:

Den kgl. Kobberstiksamling, inv.nr.

KKS19997

Trykt udgave:

Bjarne Jørnæs (red.): Johan Thomas

Lundbye. Rejsedagbøger 1845-1846,

Statens Museum for Kunst 1976, s.

117-118; Jesper Svenningsen (red.):

Seks år af et liv. Johan Thomas

Lundbye – Dagbøger om tro, skæbne,

kunst og kærlighed, København 2018,

s. 360-361

### TRANSSKRIFTION

Mandag 14 July.<sup>1</sup> Civita vechia ank: Kl 4 Morgen

1 Fr – – for en Baad.

1 – – – for at bære Tøiet til Toldhuset.

8 Sous for Kaffe nero con pane ed burre.

2 Fr – – for Passet.

13 Fr 5 Sous for Diligence Billet til Rom.

1 Paolo 2 Bajoc for Piombering.

3 Bajocci for en Apelsin.

1 Bajoc: underveis i Gjæstgiversted i Palo (? Kaffe & Spanierne)

Her kjender jeg igjen Modellerne for alle vore Kunstnere, alle! Det er halvt, som jeg var hjemme – Øinene er det; men Munden! – Hr Hall fra Ulm var mig en tro Hjælper, mens de to fran- •77• ske Malere lumpent svigtede mig, da det gjaldt efter at de Begge havde foreslaaet: at vi kunde følges ad; uden at sige mig et Ord tog de i Fælledsskab med et Par Andre en Vetturin, og jeg havde intet andet Valg, end at tage en næsten doppelt saa dyr Plads i Diligencen. –

Foligno Kl 7 Aften

For dog at have dette kjære Navn med!

Her maatte jeg betale, uagtet jeg havde ladet piombere – 1 Paol:

Hvad er at indvende mod: il faut payer.

hotel d'Almagne. Rom om Aftenen.

Altsaa den første Dag, jeg betraadte Italien skulde jeg ogsaa betræde Rom; men det veed Vor Herre, det var med en meget bitter blandet Glæde, at jeg saa piazza Borghese, piazza Colonna o s v af Gjenstande, hvis Navne vare mig længst bekendte. Har jeg nogensinde følt mig fremmed og ret forladt, da var det for en Timestid siden, efter at jeg paa hele Reisen havde havt Leilighed at samle Bitterhed, (ene mellem lutter Spaniere og tre Italienerne, hvoraf slet ingen talte et Muk af de Sprog, jeg har en Smule Forstand paa.) da jeg stod i Postgaarden, og de to fran[ske] •78• Malere gik den ene uden et Ord, uden et Farvel, den anden med det Ord: nous nous verrons demain! hvortil jeg kun havde det Svar: C'est bien possible! – Jeg er her i et Hotel i Nærheden af Caffè greco, hvor jeg skal hen strax imorgen tidligt for at høre efter de Danske – maatte dog Adolf og Thorald<sup>2</sup> være i Byen! – Jeg er saa træt, saa snavset, saa støvet, at jeg virkelig trænger til Ro, hvad jeg i tre Nætter har savnet ombord, thi paa det haarde Gulv kunde jeg den ene Nat, da Blæsten var haard, ikke engang ligge stille, og der er idelig Knagen og Larm fra Maskinen. I Køien var det mig ganske umuligt at blive for Hede og Jamren o s v. – Hvad skal jeg bruge mine Øine imorgen, og hvad jeg har brugt dem idag! Langhornede Stude, de deiligste Muuldyr, mageløse Gjeder, Campagnen, Kysten, og tilsids[t] de deilige Romerinder!

# KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

<sup>1</sup> Lundbyes notat fra køreturen fra Civita Vecchia til Rom er senere – velsagtens samme aften – renskrevet med pennen over en kladde med blyant.

<sup>2</sup> Lundbyes to venner billedhuggeren Jens Adolf Jerichau (1816-1883) og maleren Thorald Læssøe (1816-1878).

Søndag Aften endnu altid om bord.  
Kl 6 entro baie i ved  $\text{\$}$  Elba; i gik  
særlig først Kl 2 fra Livorno; og imorgen  
tidligt skulle vi være i Livita Vecchia.  
Altsaa endnu imorgen skal vi se Dem.  
I hvilken yndelig Forfatning aakommer  
judy der! Mit Klav staver til Vennerne,  
og de se ere der endnu; men de ere sagtens  
i Bjergene, hvad da? Dette Springmaal  
skal ogsaa løses - og dermed Godnat!  
12/10 Søn. Fortæring og Drikkepenge om bord. <sup>Morgen</sup>  
Mandag 14/10 Livita Vecchia ank: Kl 4  
1/2 - for en Baad  
1 - for at være Tied til Toldkontret.  
8 Løn for Kaffe med compene og dunnere.  
2/2 - for Passet.  
13/2 Løn for Diligence Billet til Rom.  
1 Paolo 2 Bajac for Piomboring.  
3 Bajac for en Apelsine. <sup>Spanierne</sup>  
1 Bajac: underveis i Gæst gæstet; Palo (Kaffe &)  
Her kjender vi i jens Madellerne for  
alle vore Kunstnere, alle! Det er kaltet,  
som vi har hjemme - Spanier er det;  
men Winden! - Her Kalle fra Ulm  
for mig en tre Kjekker, mens de to fran-

76



sker Malure lümpent skiftede mig, da det gjaldt  
efter at de Begge havde foreslaact: at vi kunde  
følge ad; inden at rige mig et Ord toge de i  
Fællede skab med et Par Ordre en Vettürre,  
og si havde iritet at det Valg, end at tage en  
næsten duppelt saa dyr Pluds i Soligeneu. —  
Faligno Kl 7 Aften

For dog at have dette kjere Navn med! aal  
Her maatte si betale, maatte si have  
Ladit si om here — — — Paol:  
hvader at indeend. med: il faut payer.  
Hotel d'Almagne. Norn en Afteneu.

Altsaa den første Dag, si betraadte i to  
hieu skulde si ogsaa betrede Norn; men  
det ved Us klære, det var enden maatte  
litter belandeb Glæde, at si saa siage Bor  
ghere, siage Galanna. osv af Jier  
stands, hvis Navne vare mig længt  
bekjendte. Klar si maageninde fælt mig  
fremmed og ret forladt, da var det for en  
Timestid siden, efter at si paa hele Norn  
have haft Lidelighed at saule Bitterhed,  
sene mellem litter Spennere og tre i to  
hieuere, hveraf slet ingen talte et Mink  
af d. Sprag, si her en Simle Forstand paa.)  
Da si sted i Postgaardu, og d. to frau



Malere gik den ene inden et Ord,  
inden et Farvel, den anden med det  
Ord: nous nous verrons demain!  
Arentil ji kün heard. det Lear: c'est  
bien possible! — Jy er her i et Klat  
i Nærheden af Caffé gress, hvor ji skal  
hen strax i morgen tidligt for at høre  
efter L. Danske - maatte dy Adolff  
Therald være i Byen! — Jy er saa  
træt, saa mæret, saa stüvet, at ji  
sikkert trenger til No, hvad ji i  
tre Nætter her saeret emberd, thi paa  
det heard. Jülo künde ji den ene Nat,  
sa Blæsten var heard, ikke engang  
ligge stille, og der ee idelige Knagen  
og Larm fra Maskiner. A Kirken  
var det mig ganske menuligt at bliue  
for Kede og Murene o s v. — Skal  
ji skal bringe mine Fine i morgen,  
og hvad ji her brugt dem i dy!  
Campanens Stude, de deligtte Minildij,  
magelis Jyder, Campanen, Kijsten,  
og tilids de deligtte Pomerinder! —